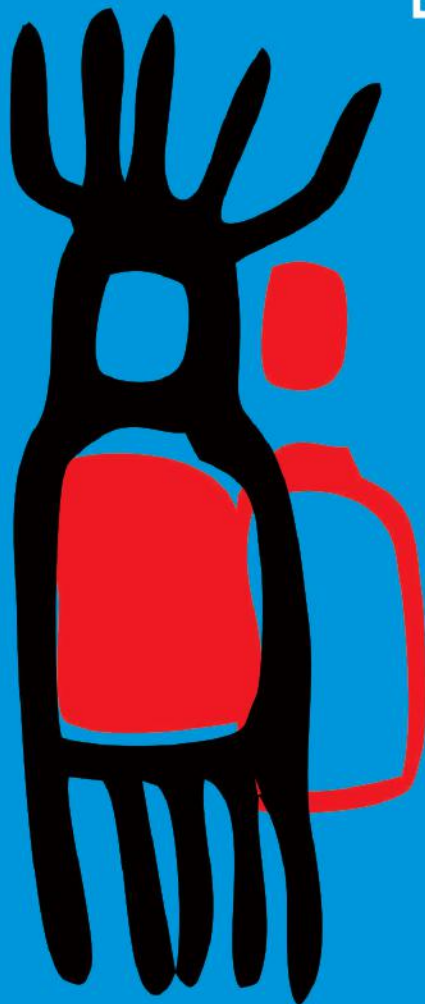


TRAZOS NATIVOS
DISEÑOS ICONOGRAFICOS
DE LAS SIERRAS DE CORDOBA

NATIVE TRACES
ICONOGRAPHIC DESIGNS
OF THE CORDOBA HILLS

FIGURAS
HUMANAS
para colorear

GABRIELA GIORDANENGO
ANDREA RECALDE
SEBASTIAN PASTOR





Este libro para colorear forma parte de una colección que recupera y presenta **iconografías creadas por las comunidades originarias de las Sierras de Córdoba antes de la conquista española en el siglo XVI**. Las fundaciones “Pangea” (Proyecto Artístico Nativo Geoambiental) y “Esmeraldo Ledda”, junto a investigadores del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), ejecutan un plan de sistematización, análisis y difusión de estas imágenes resguardadas en reservas a cielo abierto y museos de arqueología.

La colaboración entre estas instituciones, junto al Museo Arqueológico Numba Charava (Villa Carlos Paz), la Reserva Cultural Natural Cerro Colorado, el Museo Arqueológico Municipal de Alta Gracia (MAM), el Museo Antropológico Regional Camiare (MARC, Almafuerde), el Museo Arqueológico Comechingón (Mina Clavero), el Museo Camín Cosquín (Cosquín), el Museo Arqueológico Provincial “Aníbal Montes” (Río Segundo), el Museo Gunisacate (Las Peñas), el Museo Jesuítico Nacional (Jesús María) y colecciones particulares (en proceso de musealización) contribuye a develar formas culturales y antiguas estéticas propias de este territorio. **Los resultados de investigaciones recientes**, en buena medida inéditos, fundamentan esta propuesta de transposición didáctica.

“Trazos Nativos” constituye una colección de imágenes extraídas de objetos de cerámica como recipientes, torteros (contrapesos del huso de hilar) y pequeñas estatuillas con forma humana, además de pinturas y grabados sobre las paredes de cuevas y aleros.

COPYLEFT

Esta edición se realiza bajo la licencia de **Uso Creativo Compartido** o **Creative Commons**. Está permitida la copia, distribución, exhibición y utilización de la obra bajo las siguientes condiciones.

Atribución: se debe mencionar la fuente (título de la obra, autor/es, editorial, año).

No comercial: se permite la utilización de esta obra con fines no comerciales.

Compartir igual: mantener estas condiciones para obras derivadas. Sólo está autorizado el uso parcial o alterado de esta obra para producir obras derivadas siempre que estas condiciones de licencia se mantengan para la obra resultante.



Trazos Nativos. Diseños Iconográficos de las Sierras de Córdoba. por Gabriela Giordanengo, Andrea Recalde, Sebastián Pastor se distribuye bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.

Pastor, Sebastián,

Trazos nativos : diseños iconográficos de las sierras de Córdoba / Pastor, Sebastián ; Andrea Recalde ; Gabriela Giordanengo. - 1a ed . - Córdoba : Ecoval Editorial, 2019. 306 p. ; 20 x 20 cm.

ISBN 978-987-4003-29-4

1. Iconografía. 2. Arte. I. Recalde, Andrea II. Giordanengo, Gabriela III. Título
CDD 793.2054

Facebook: Ecoval Ediciones

Web: www.ecovalidiciones.com

Tel: 3516284911

Diseño gráfico: Paola López Escobar

Corrección de estilo (versión en inglés): Sofía Liendro

Tapa interior: pintura en Cerro Colorado, Sierras del Norte de Córdoba

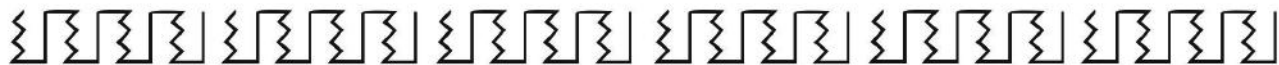
*This colouring book is part of a collection that recovers and presents **iconographies created by the ancient communities of Córdoba Hills before the Spanish conquest of the 16th century**. The foundations “Pangea” (Native Geoenvironmental Artistic Project) and “Esmeraldo Ledda”, together with researchers from the National Council of Scientific and Technical Research of Argentina (CONICET), execute a systematization, analysis, and diffusion plan of these images protected in open-air reserves and archaeology museums.*

*The collaboration between these institutions, together with the Numba Charava Archaeological Museum (Villa Carlos Paz), the Cerro Colorado Cultural Natural Reserve, the Municipal Archaeological Museum of Alta Gracia (MAM), The Camiare Regional Anthropological Museum (MARC, Almafuerte), the Comechingón Archaeological Museum (Mina Clavero), The Camín Cosquín Museum (Cosquín), the Provincial Archaeological Museum “Aníbal Montes” (Río Segundo), the Gunisacate Museum (Las Peñas), the National Jesuit Museum (Jesús María), and private collections (in the process of musealization) helps to unveil cultural forms and ancient aesthetics typical of this territory. **The results of recent investigations**, which are mainly unpublished, support this didactic transposition proposal.*

“Native Traces” is a collection of extracted images from ceramic objects such as vessels, spindles whorls, and small figurines human shape, as well as paintings and engravings on the walls of rock shelters.



Aquí tu propio dibujo
Here your own drawing



¿Sabías qué?...

Durante miles de años, el territorio hoy nombrado como provincia de Córdoba fue habitado por comunidades originarias. Los límites políticos actuales, trazados sobre esta geografía, corresponden a procesos históricos posteriores a la conquista española, hace 450 años, y a la independencia argentina hace 200.

Aun cuando se desconocen divisiones más antiguas sobre el mismo territorio, es posible reconocer **áreas culturales** a partir de vestigios arqueológicos, como los estilos decorativos en la cerámica y las temáticas del arte rupestre, entre otros.

En el mapa de la contratapa se observa la procedencia de los objetos de alfarería y la ubicación de los sitios con pinturas y grabados incorporados en las muestras para colorear y completar. Al examinarlo con detenimiento, sorprende **la separación** entre los dos tipos de soportes e imágenes, **objetos de cerámica** por un lado, y sitios con **arte rupestre** por otro. Probablemente esto señala que las comunidades que pintaban y grababan las paredes de piedra no eran las mismas que decoraban las figurinas y otros utensilios de arcilla. Las localizaciones en el mapa **podrían revelar diferencias culturales y étnicas entre unos y otros grupos.**

Did you know?...

For thousands of years, the territory now named as the province of Córdoba was inhabited by indigenous communities. The current political limits, traced on this geography, correspond to historical processes that took place after the Spanish conquest 450 years ago, and to the Argentine Declaration of Independence, 200 years ago.

*Although older divisions on the same territory are unknown, it is possible to recognize **cultural areas** from archaeological remains, such as decorative styles in ceramics and the themes of rock art, among others.*

*The map of the back cover shows the origin of the pottery objects and the sites containing paintings and engravings, which are incorporated in the samples to colour and complete. Upon examining it carefully, **the separation** between the two types of supports and images, **ceramic objects** on one side, and sites with **rock art** on the other is surprising. Probably this indicates that the communities that painted and engraved the rock walls were not the same ones that decorated figurines and other clay utensils. The locations on the map **may reveal cultural and ethnic differences among groups.***

¿Sabías qué?...

En Córdoba hay más de 200 sitios con arte rupestre, que son los **lugares donde los pueblos originarios realizaron figuras pintadas y grabadas en las superficies rocosas**. Están ubicados en diferentes paisajes serranos de nuestra actual provincia y tienen entre 1500 y 450 años de antigüedad.

Entre **los sitios** más importantes se cuentan Cerro Colorado, con alrededor de 4000 motivos, el valle de Guasapampa, con aproximadamente 1000 motivos, y la sierra de Serrezuela con 450. Se representaron principalmente elementos de la vida cotidiana como animales, algunas plantas y objetos. También se dibujaron a sí mismos y a otros seres humanos, como a los españoles del tiempo de la conquista. Los/as investigadores/as identifican por último algunas figuras que denominan “geométricas”, no porque fueran consideradas así por quienes las crearon u observaron, sino porque es la única manera que encuentran para ordenarlas y clasificarlas.

Los **colores** usados fueron el blanco, rojo, negro y, en algunos pocos lugares, el amarillo. Se obtuvieron mediante la combinación de diferentes elementos de la naturaleza como los minerales, vegetales e incluso hueso molido. Los grabados fueron realizados mediante el raspado y abrasión de parte de la piedra.

La interpretación de estas imágenes y lugares ha cambiado a lo largo del tiempo. En la actualidad podemos afirmar que **actuaban en la conservación de la memoria de la comunidad que los realizaba, transmitiendo información sobre su identidad.**

Las **figuras humanas** están presentes en diferentes regiones de nuestra provincia. Algunas son representaciones simples, construidas mediante líneas rectas y sin rasgos concretos como la cabeza o las manos, mientras que otras fueron elaboradas con vestidos o con enormes adornos sobre su espalda. Las más conocidas son las de Cerro Colorado y se distinguen por la gran diversidad de adornos y tocados. Son tantos que es casi imposible identificar dos iguales. Pueden faltar las piernas, los brazos o incluso la cabeza, pero los distinguimos como figuras humanas por estos elementos decorativos.

Podés pintar con crayones, tizas mojadas, acuarelas o acrílicos...

Podés intentar hacer collage con los colores y texturas que te gusten...

Podés trasladar estos trazos a arcilla, masa de sal o plastilina... Podrías también bordar siguiendo el ritmo de las guardas.

Y si te animás podrías tallar en madera o “piedra sapo”, inspirándote en estas imágenes...

Dejá volar tu imaginación y creá como lo hacían antes en este territorio.

Did you know?...

*In Córdoba, there are more than 200 sites with rock art, which are the **places where native peoples produced figures painted and engraved on rock surfaces**. They are located in different mountain landscapes of our current province and they are between 1500 and 450 years old.*

*Between the most important **localities** are Cerro Colorado, with around 4000 motifs, the Guasapampa Valley, with 1000 motifs, and the Serrezuela Hills, with 450 motifs. Mainly elements of everyday life were represented, such as animals, some plants, and objects. They also drew themselves and other human beings, like the Spaniards of the time of the conquest. Researchers finally identify some figures they call “geometric”, not because they were considered so by those who created or observed them, but because it is the only way they find to sort and classify them.*

*The **colours** used were white, red, black, and in a few places, yellow. They were obtained by combining different elements of nature, such as minerals, vegetables and even ground bone. The engravings were made scraping or abrading part of the stone.*

*The interpretation of these images and places has changed over time. At present, we can affirm that they **acted in the conservation of the memory of the community that made them, by means of transmitting information about their identity.***

***Human figures** are present in different regions of our province. Some figures are simple representations, produced with straight lines, and without specific features, such as the head or hands, while others were made with dresses or huge ornaments and headdresses. There are so many figures that it is almost impossible to identify two equal. The legs, arms, or even the head may be missing, but we distinguish them as human figures because of these decorative elements.*

You can paint with crayons, wet chalk, watercolors or acrylics...

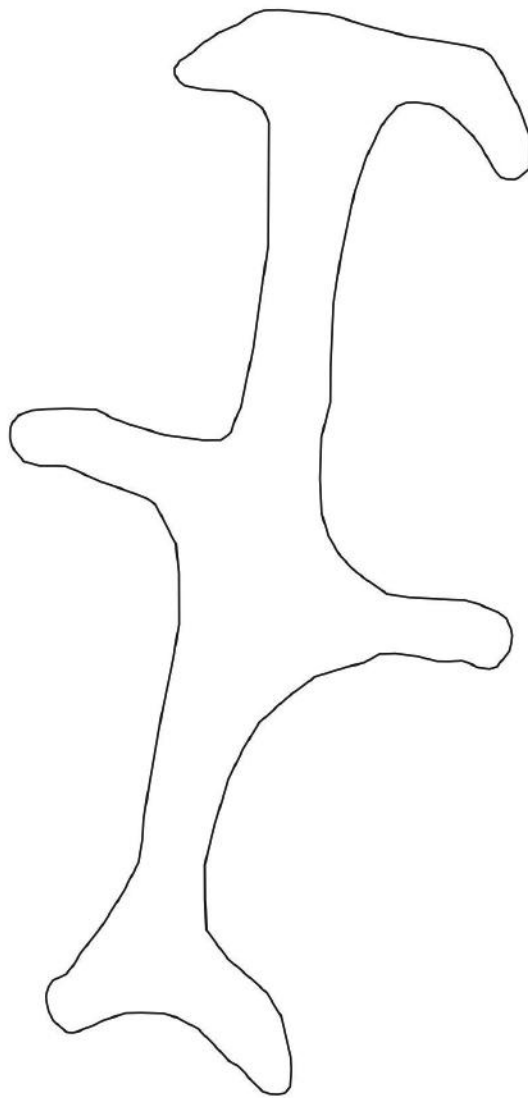
You can try to make collage with the colors and textures that you like...

You can transfer these strokes to clay, salt dough or play dough... you could also try to embroider or weave following the rhythm of the guards...

And if you dare, you could carve wood or "toad stone", inspiring you in these images...

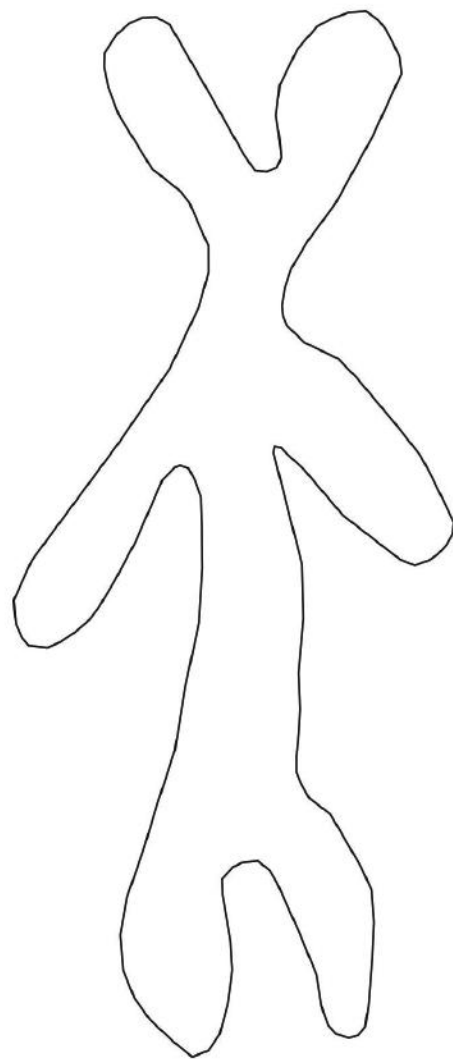
Let your imagination fly and create as it did before in this territory.

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



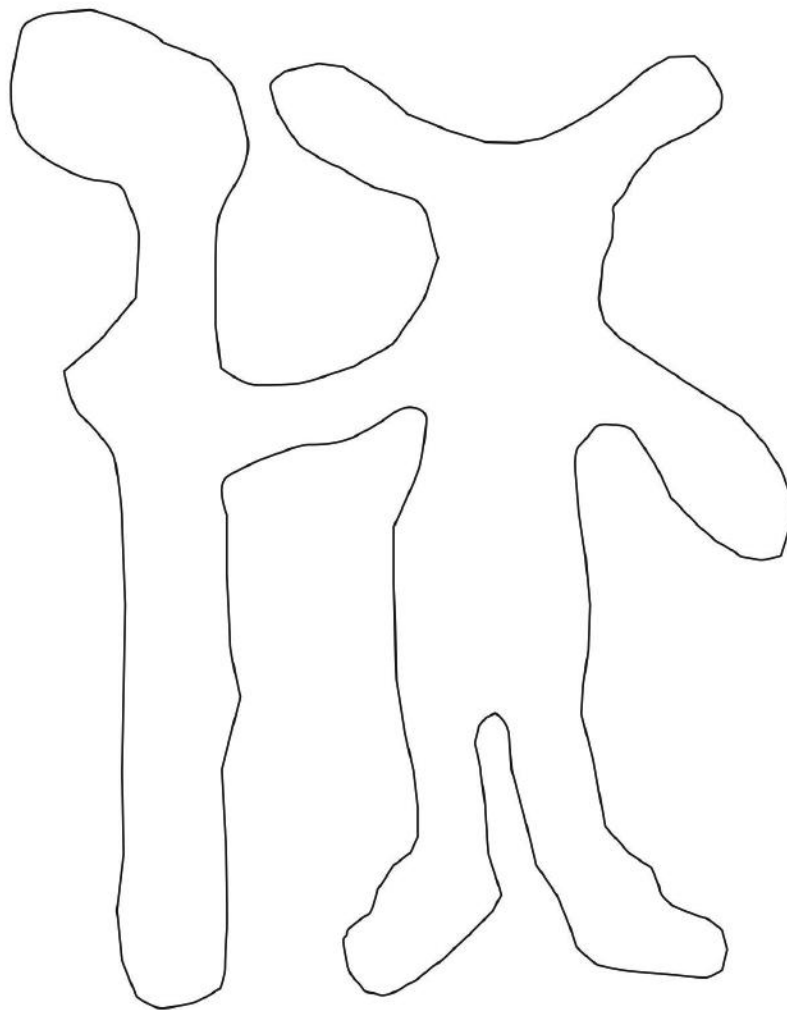
CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



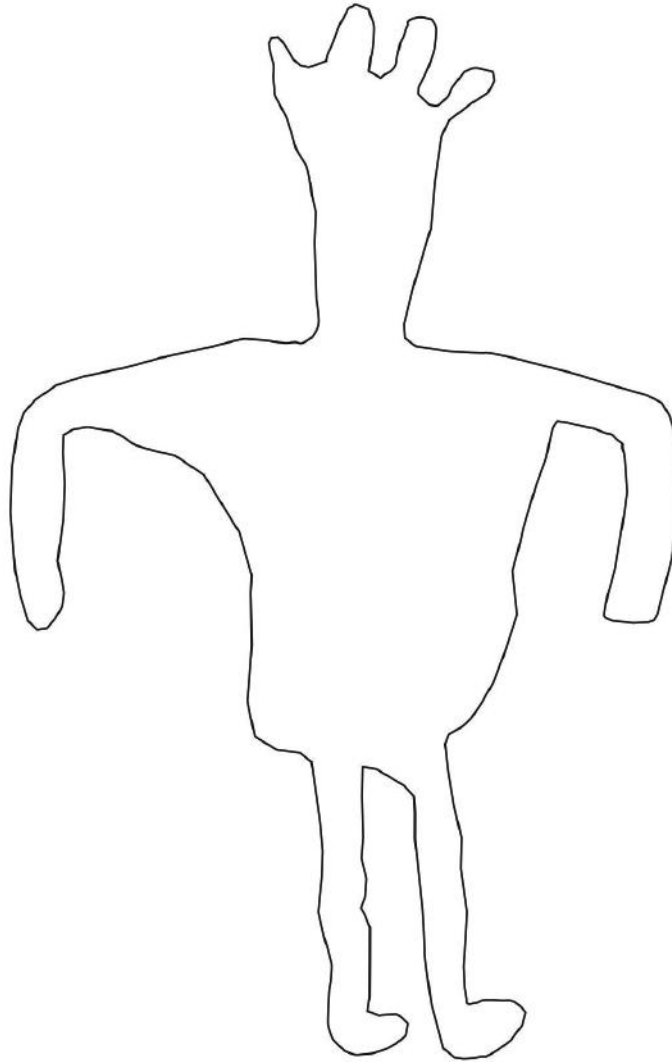
**CHARQUINA
VALLE DE GUASAPAMPA**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



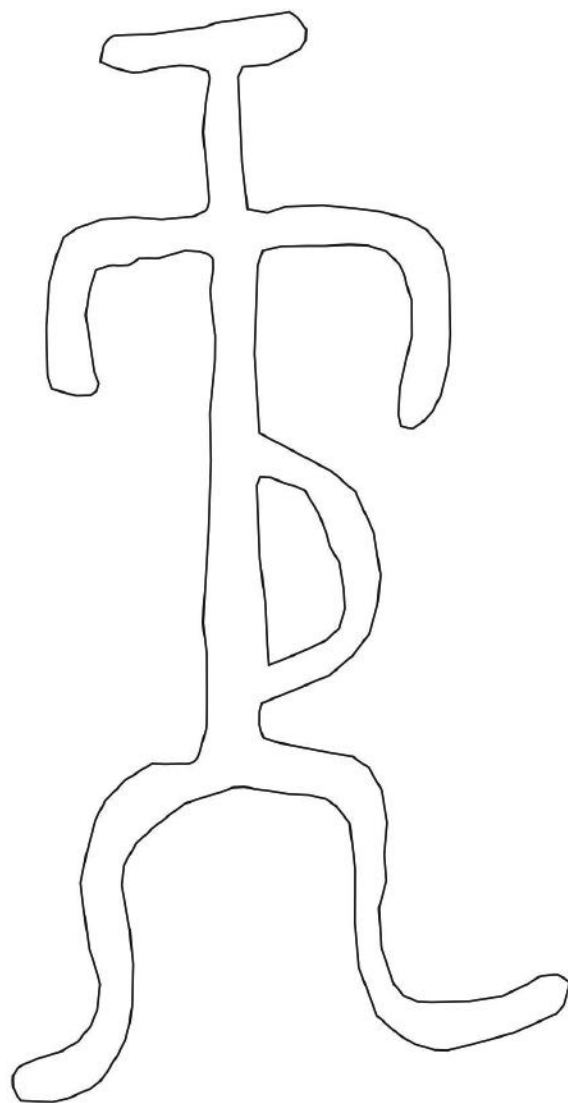
EL YOSORO
SIERRAS DEL NORTE

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



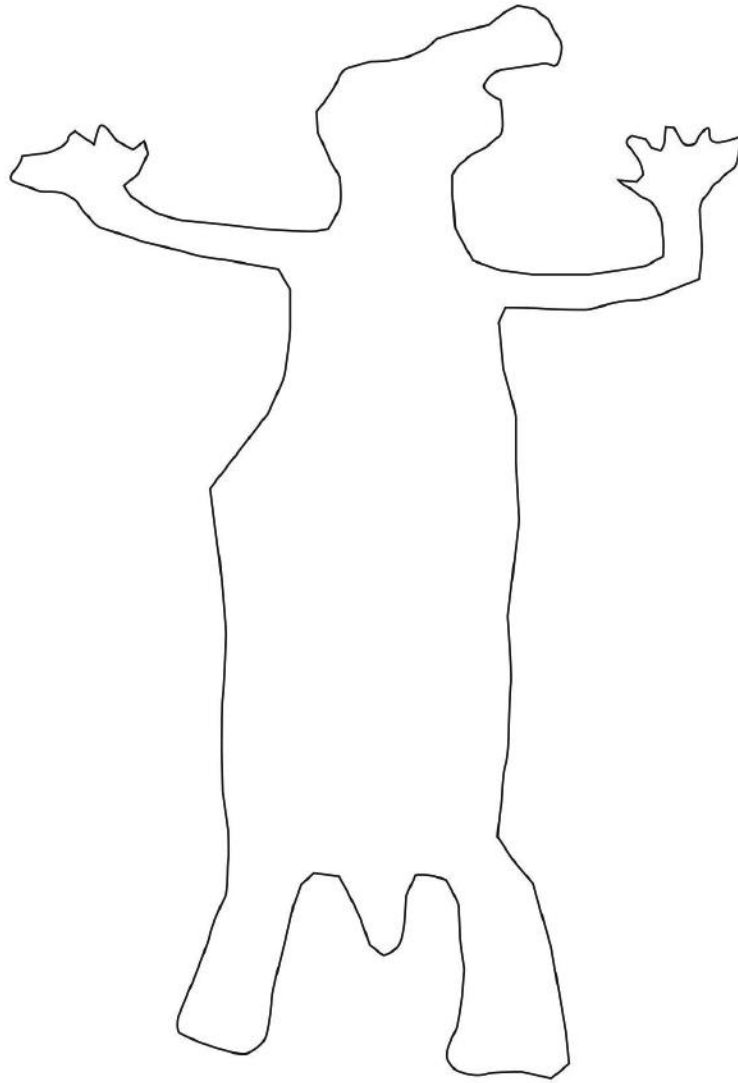
**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



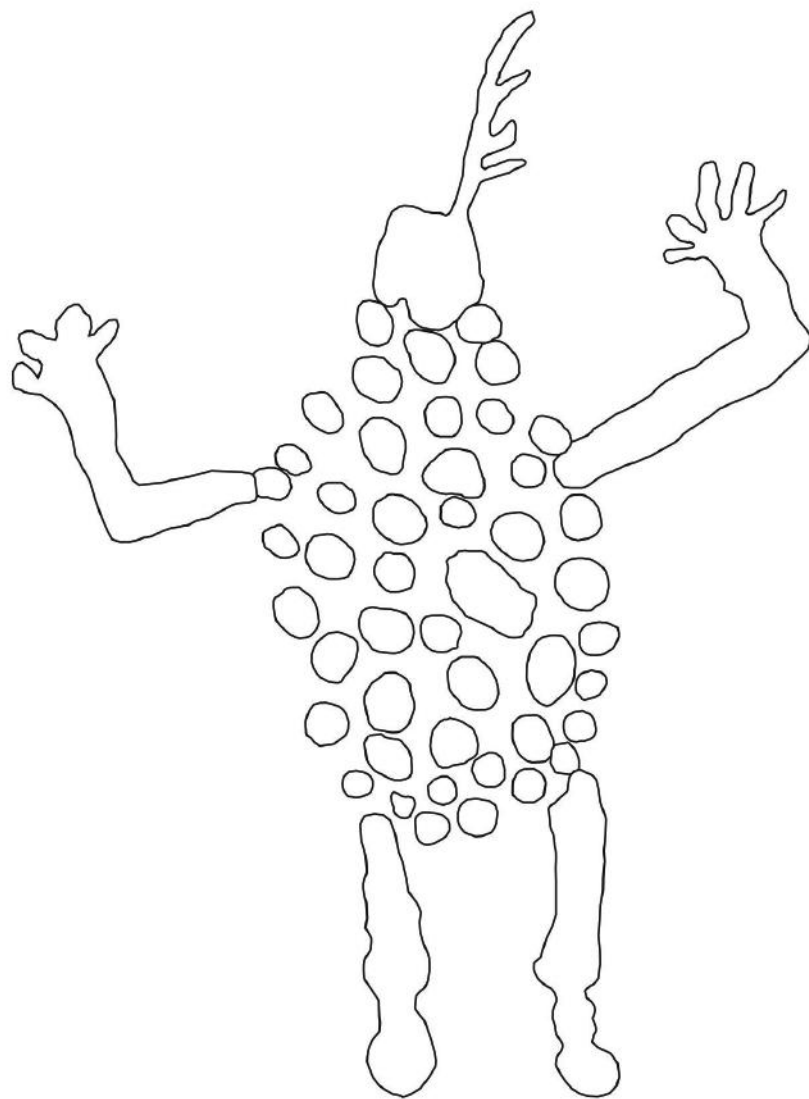
CERCO PORTEÑOS
VALLE DE GUASAPAMPA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



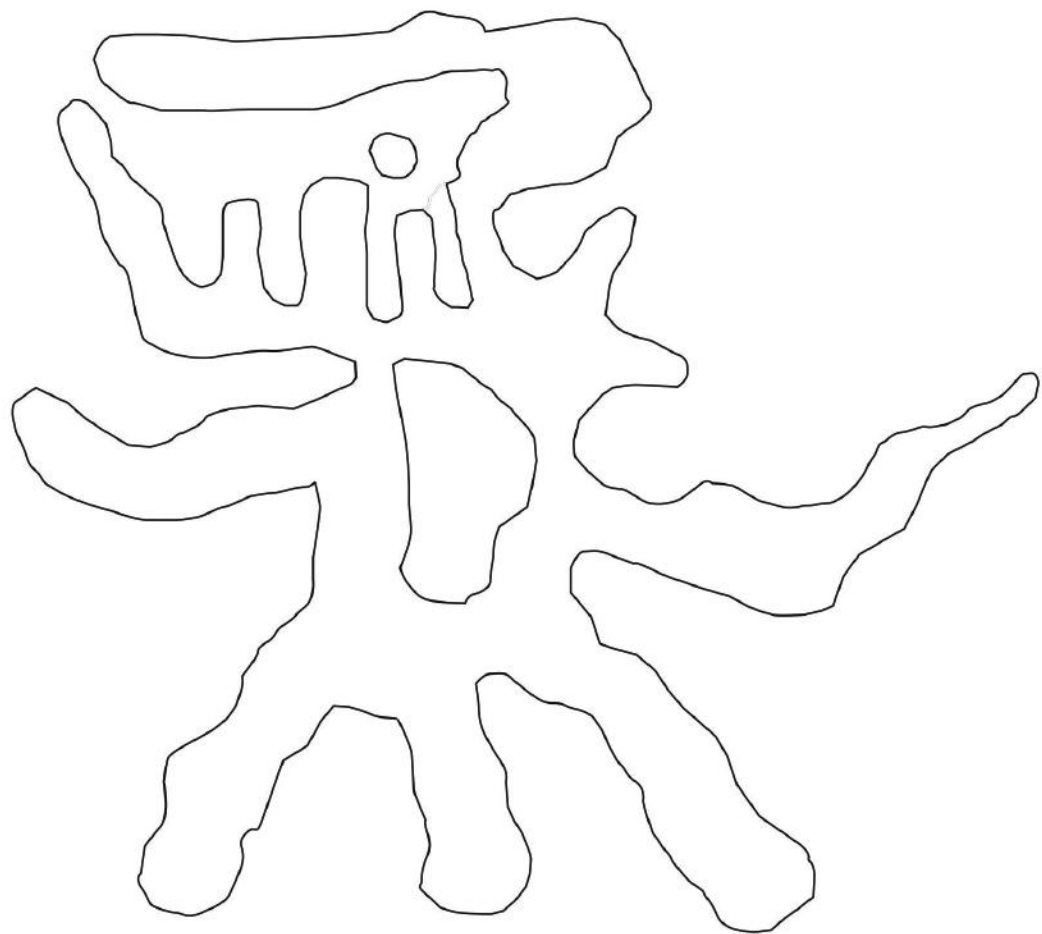
CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



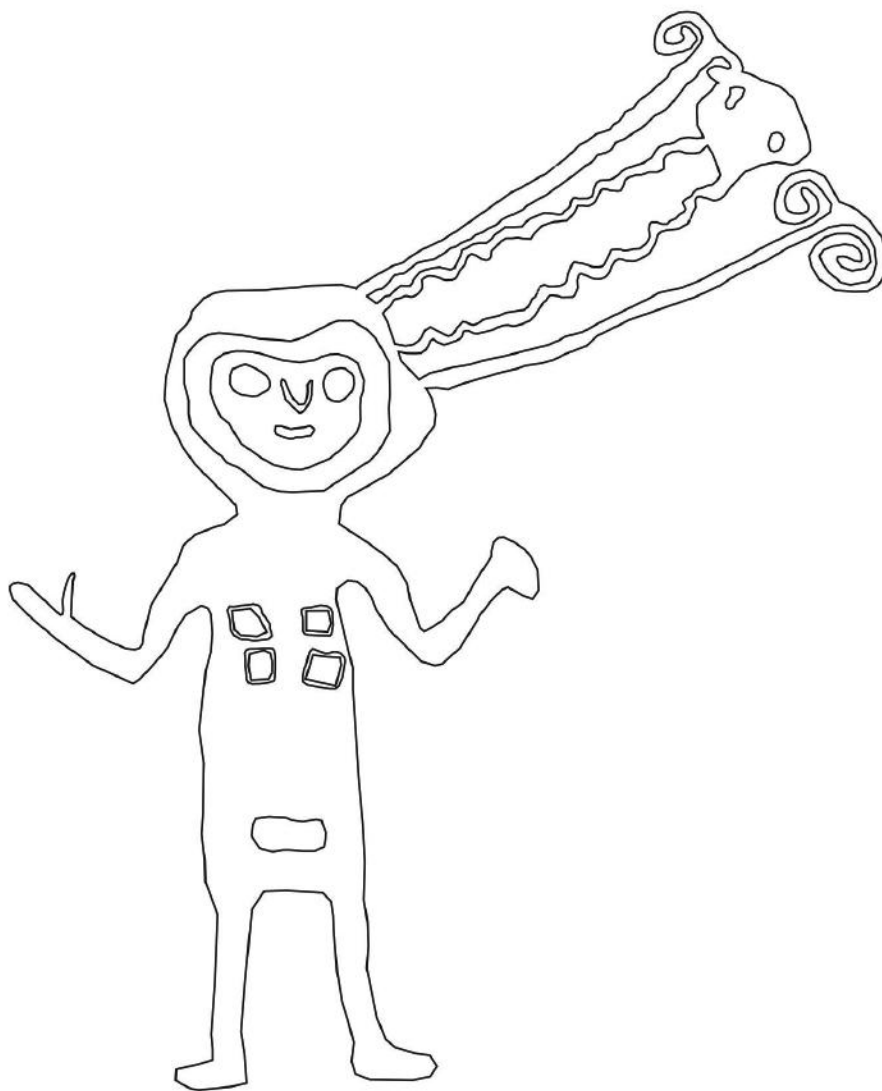
**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



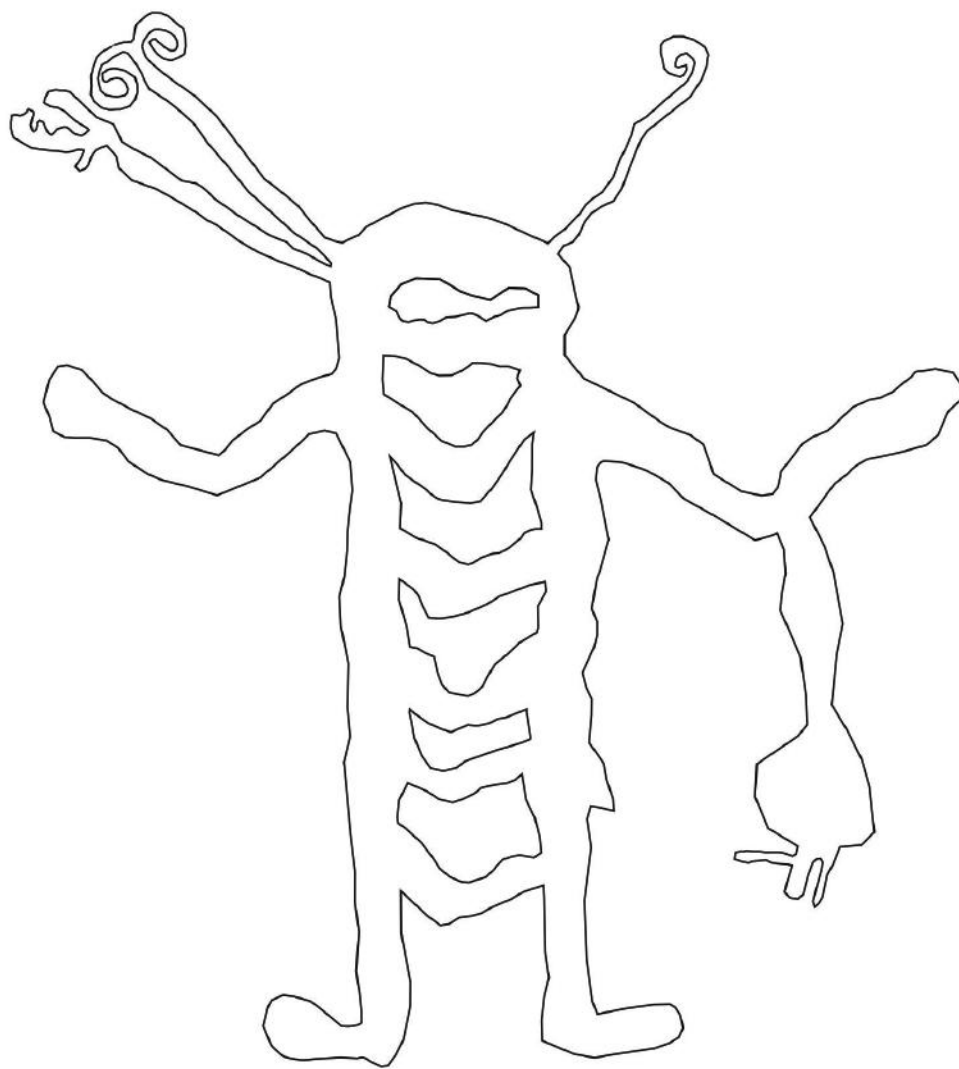
LOS PILONES
SIERRAS DE SERREZUELA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



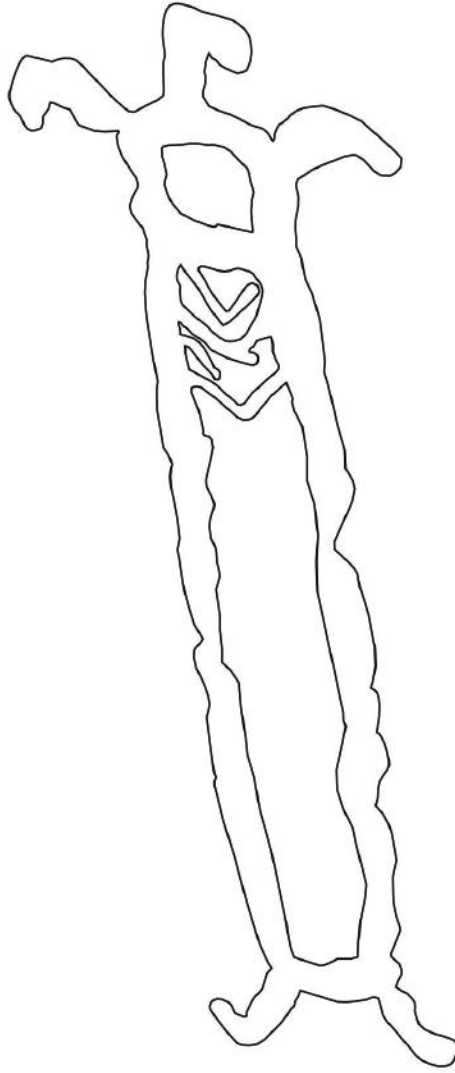
MÁSCARA
SIERRAS DE AMBARGASTA

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



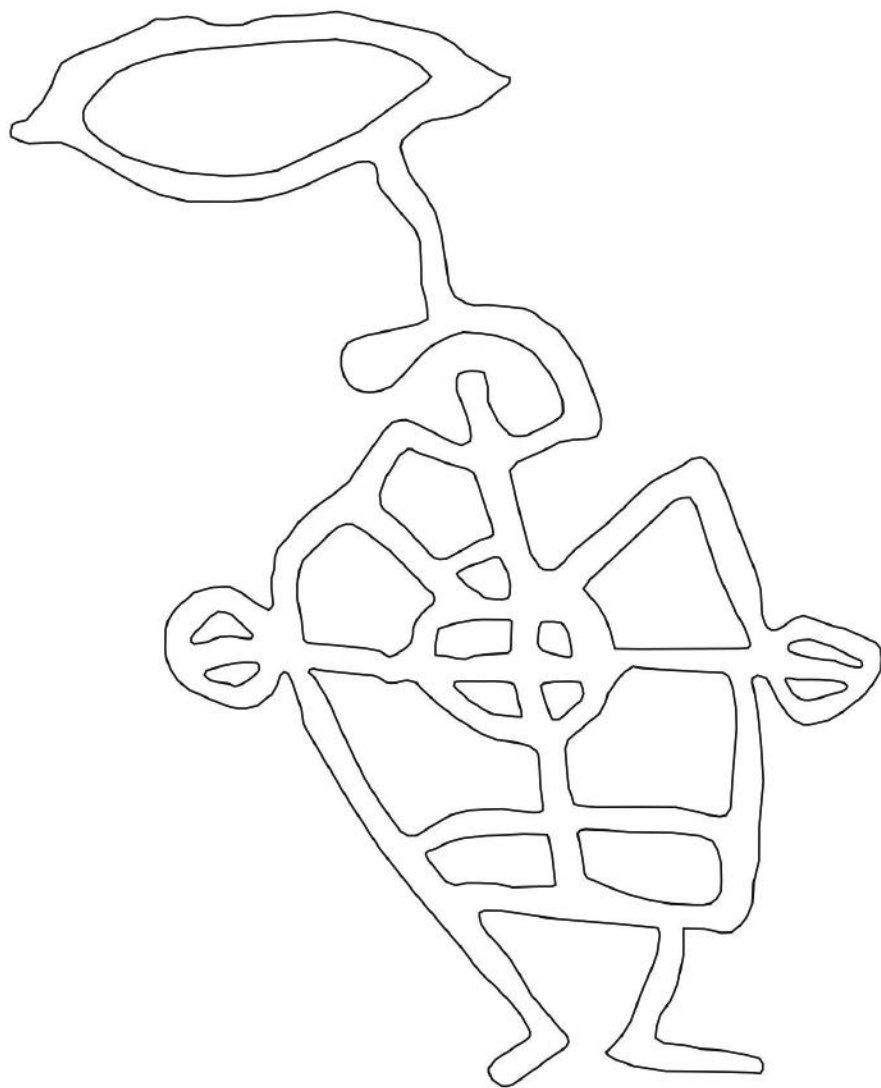
MÁSCARA
SIERRAS DE AMBARGASTA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



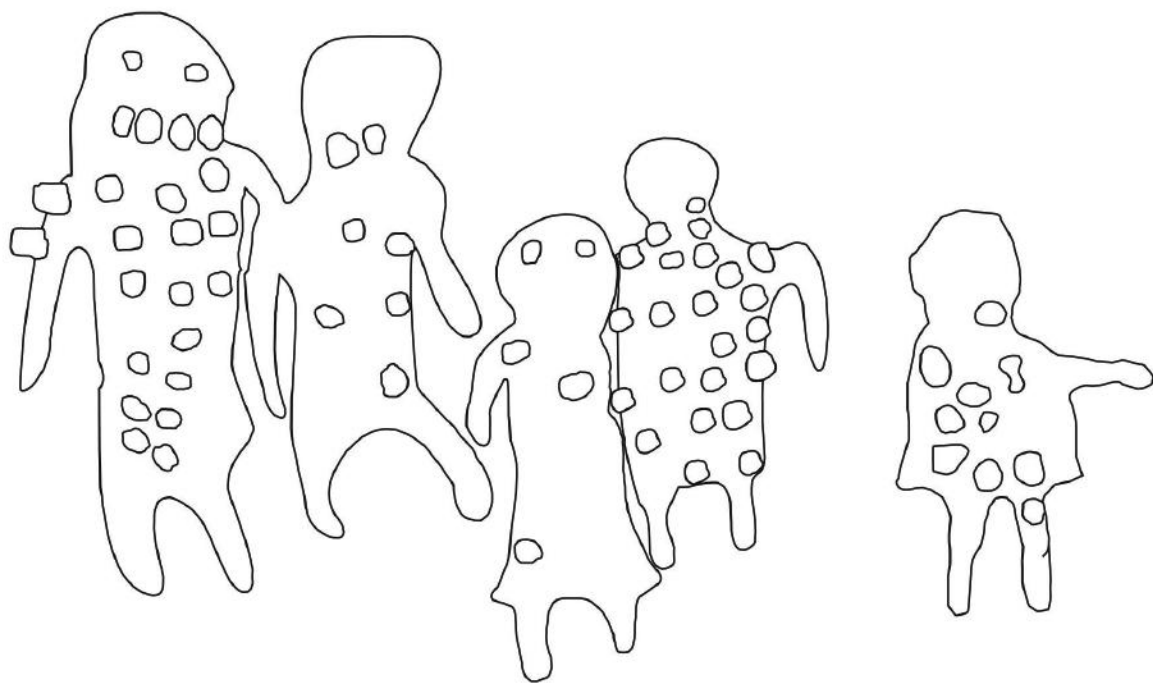
**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



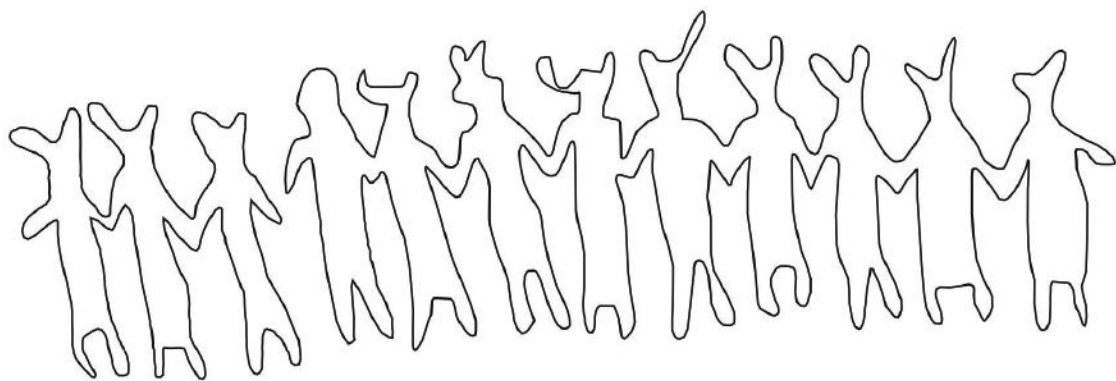
AGUA DEL SARCO
VALLE DE GUASAPAMPA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



SALAMANCA DE LA AGUADA
VALLE DE TRASLASIERRA

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



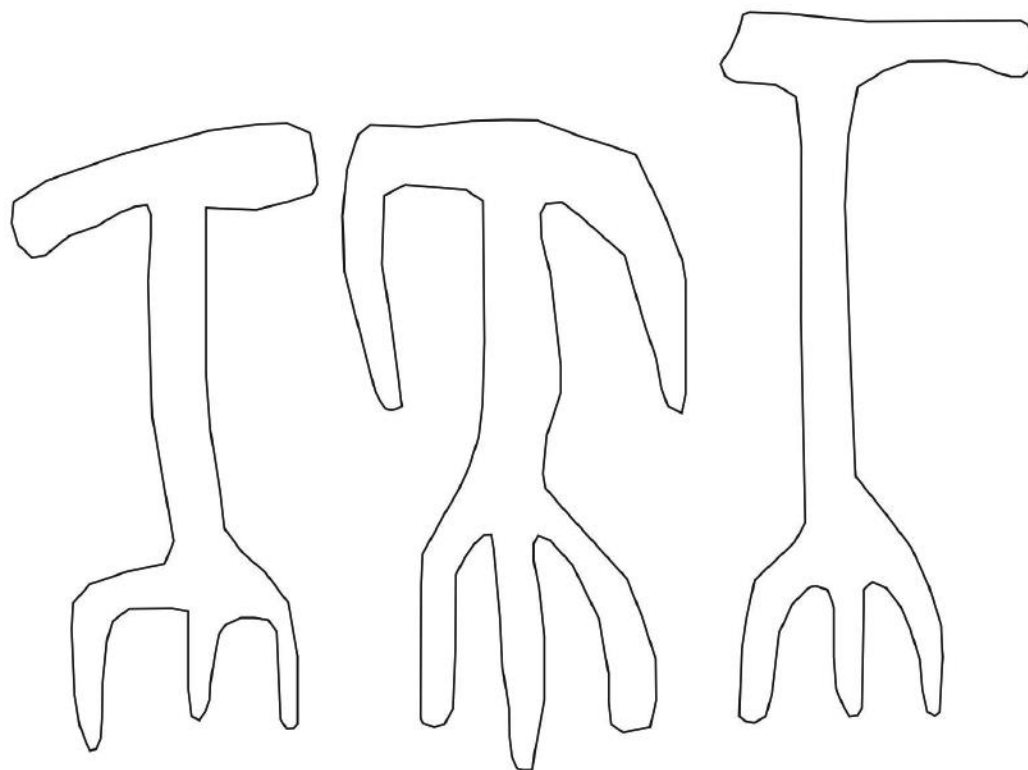
**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



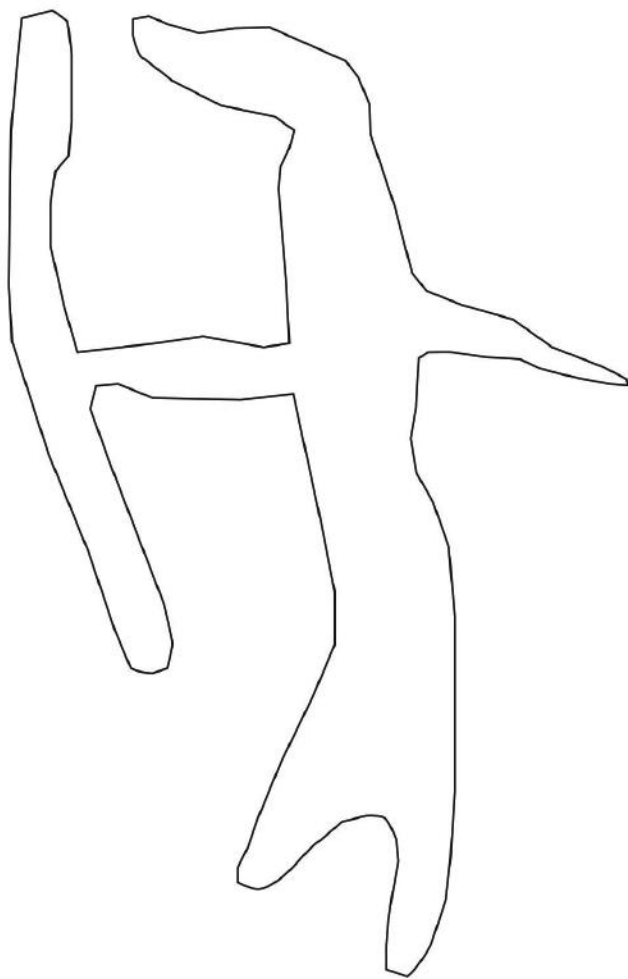
AMPIZA
VALLE DE GUASAPAMPA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



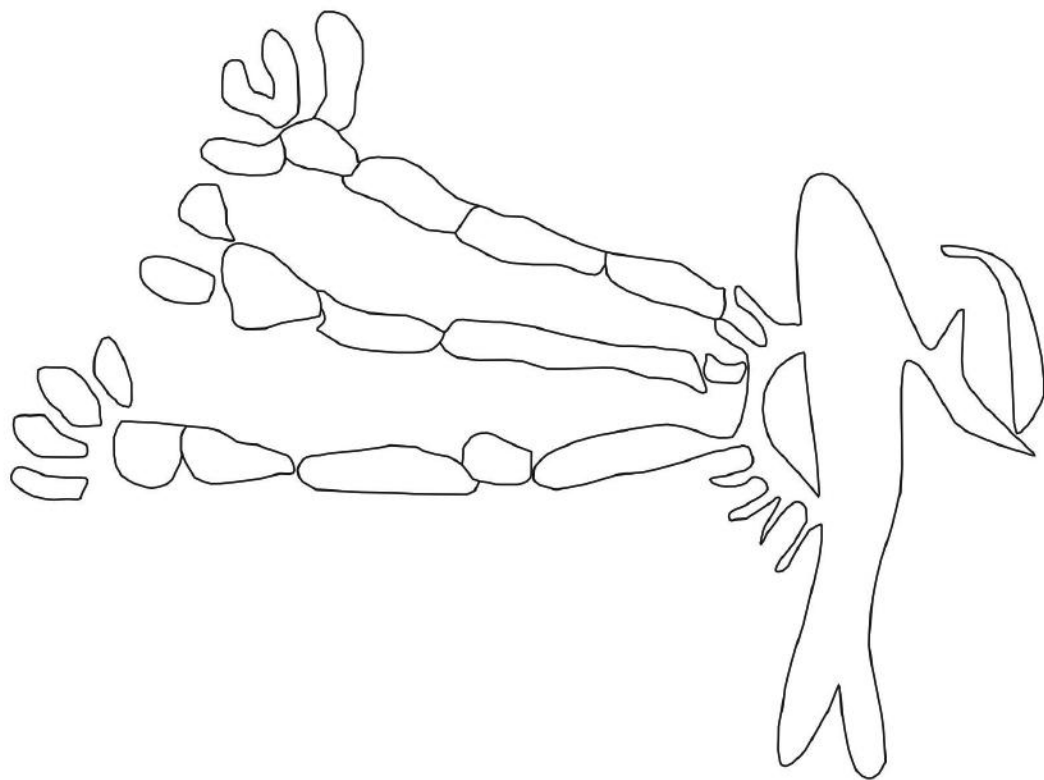
**CERCO DE LA CUEVA
VALLE DE GUASAPAMPA**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



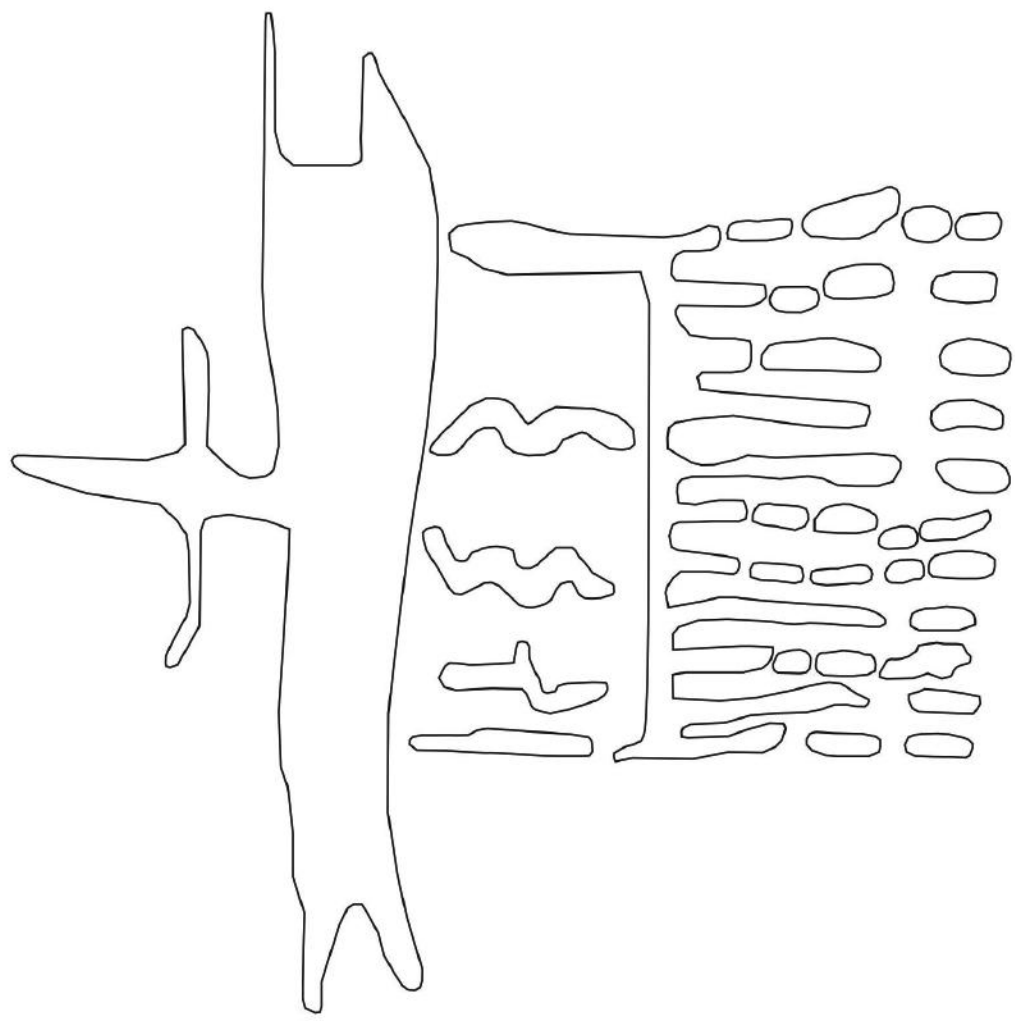
**CERRO INTIHUASI
SIERRAS DE COMECHINGONES**

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



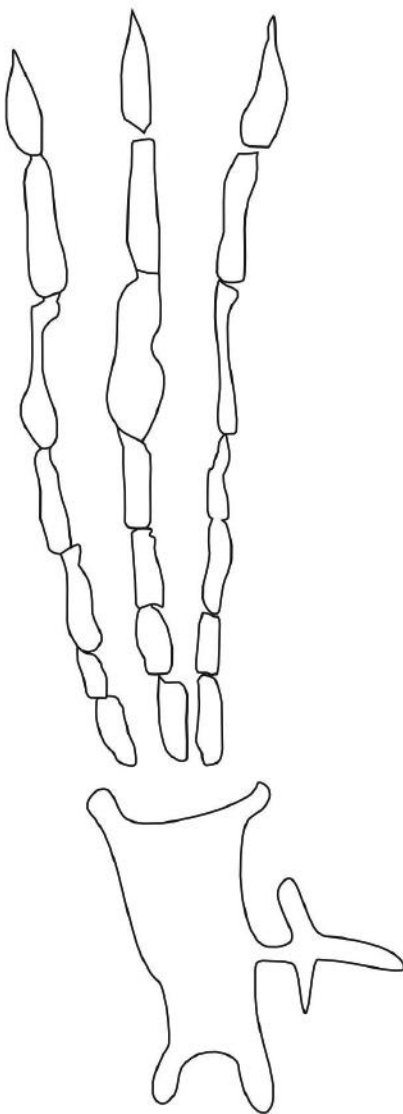
**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



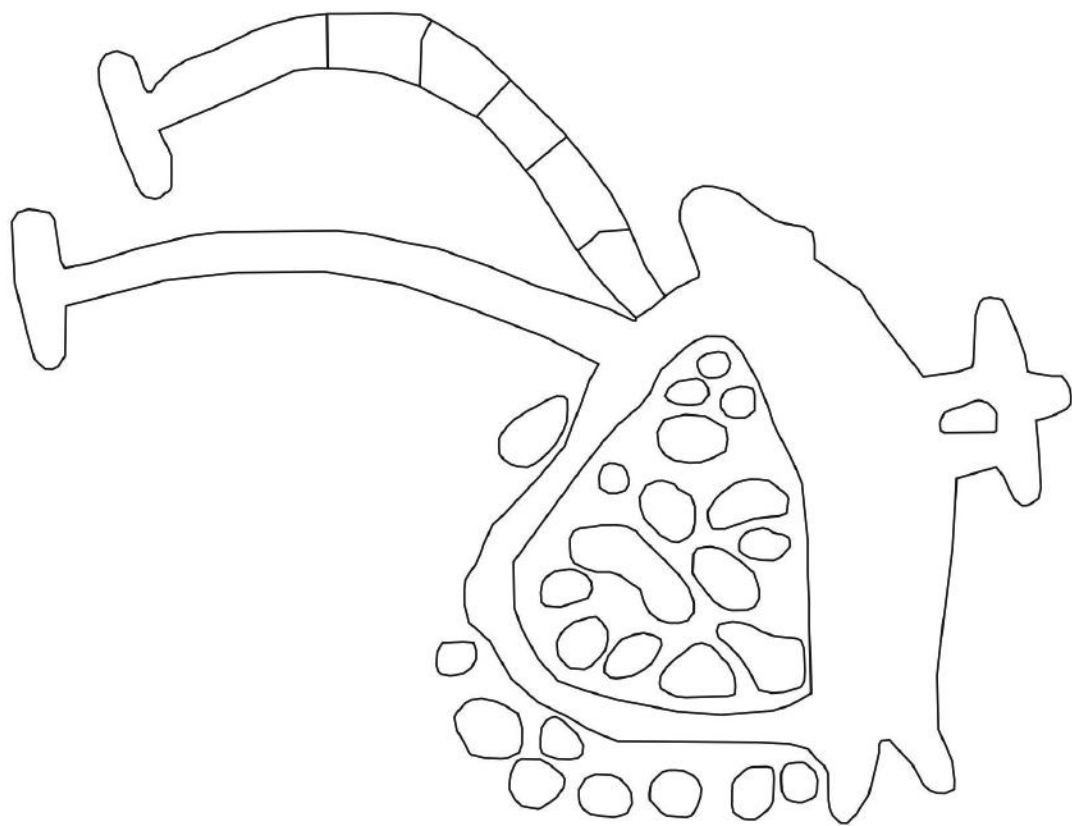
CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



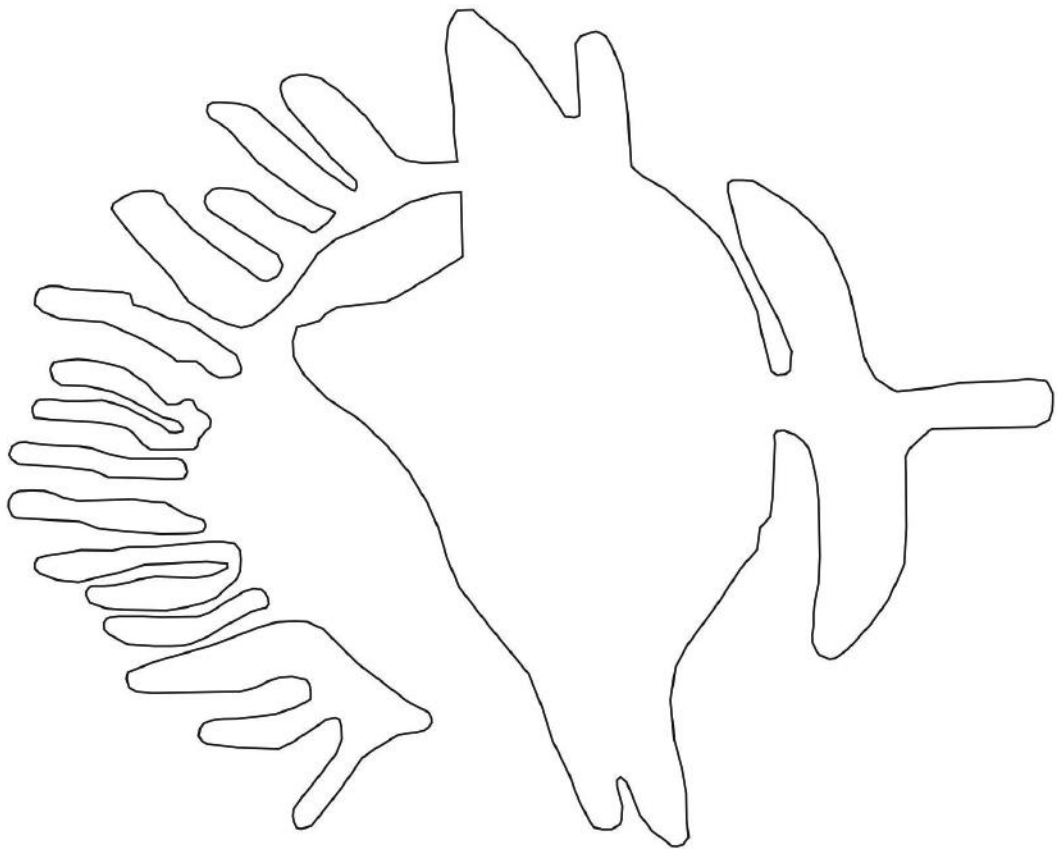
**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



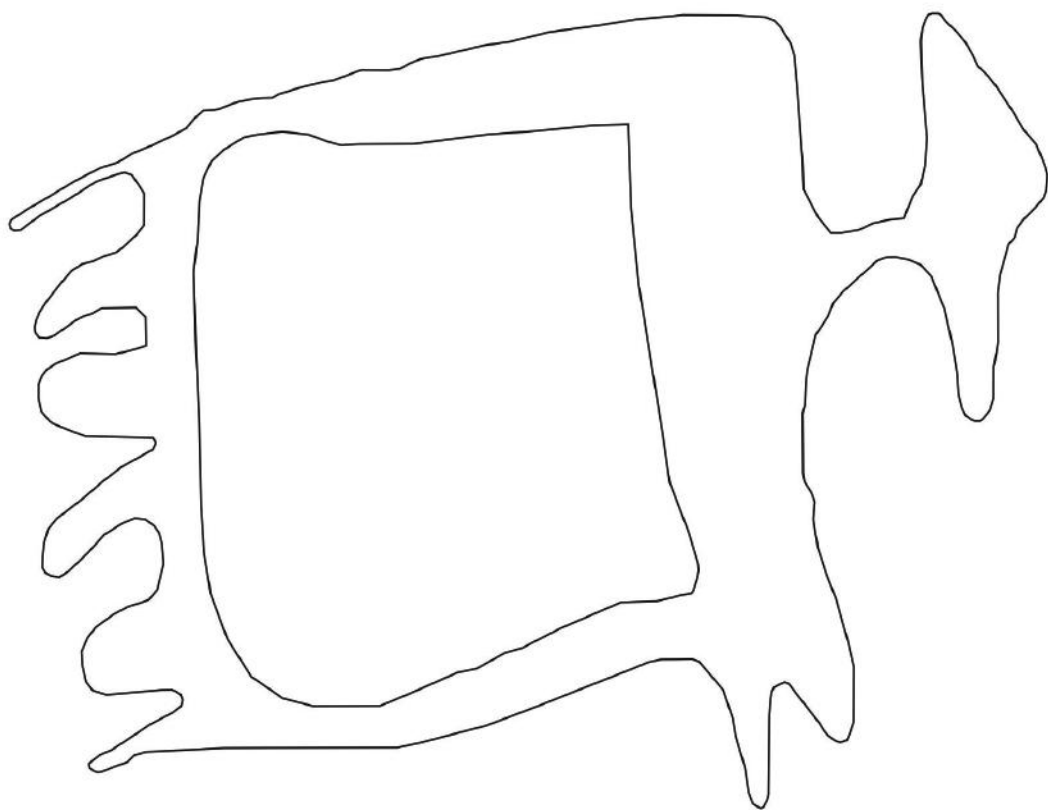
CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



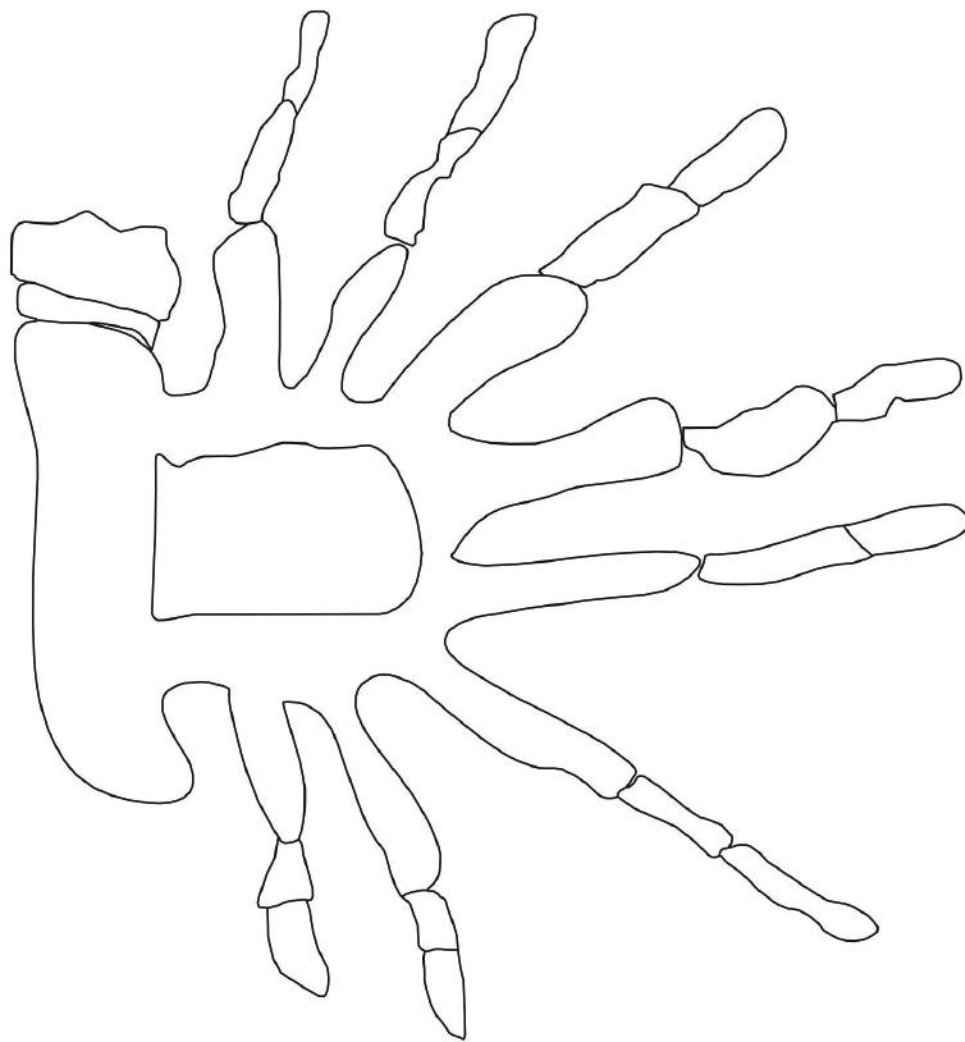
**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



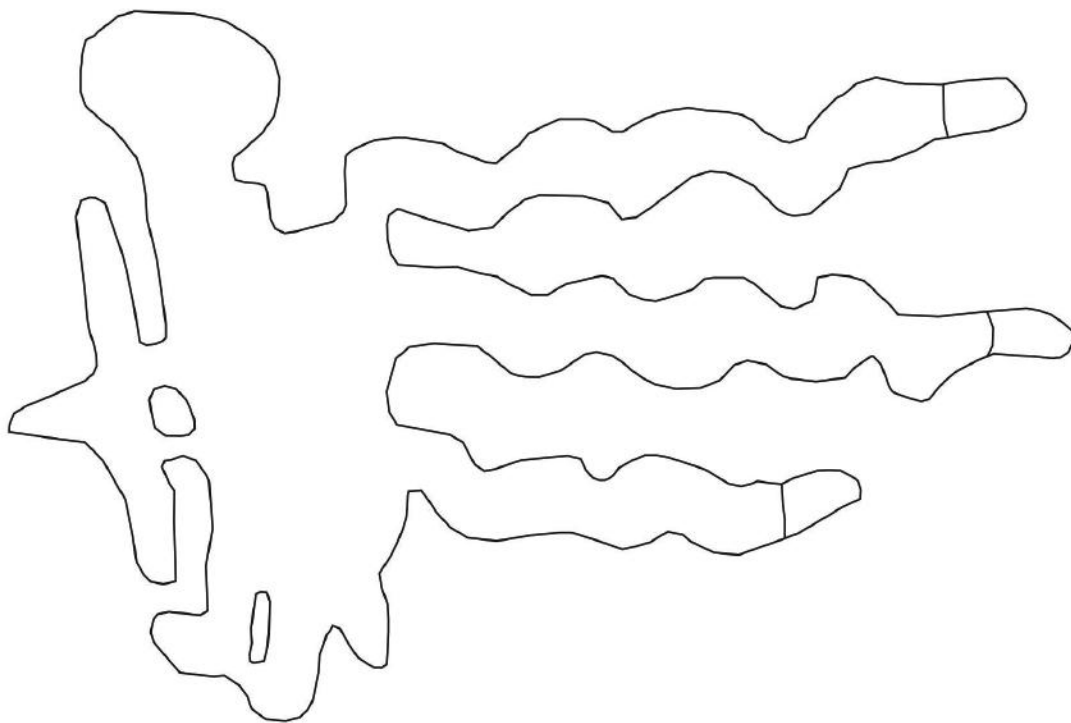
CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



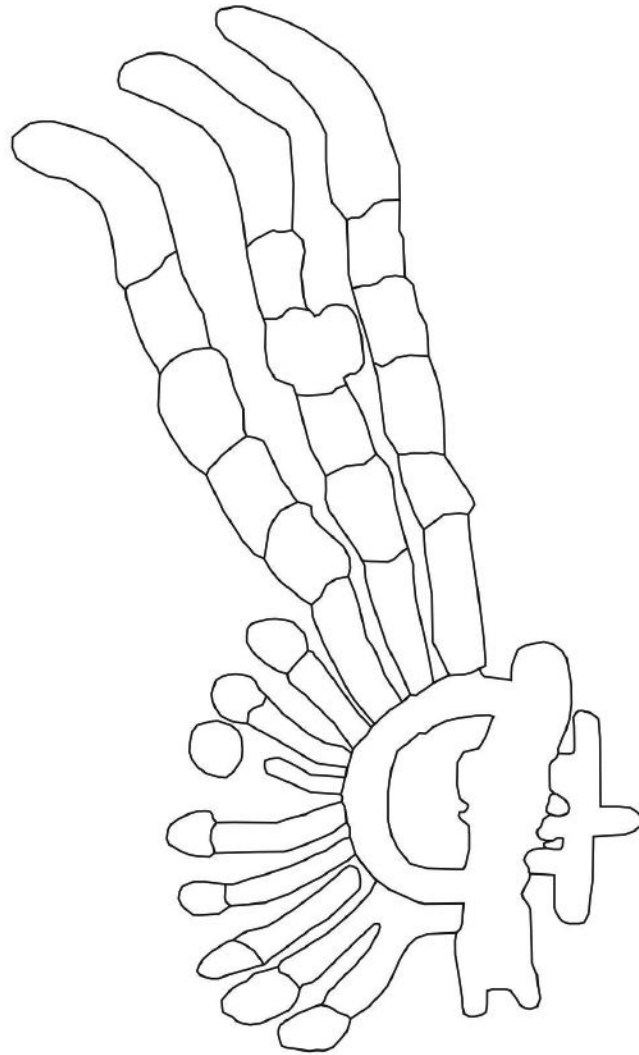
**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



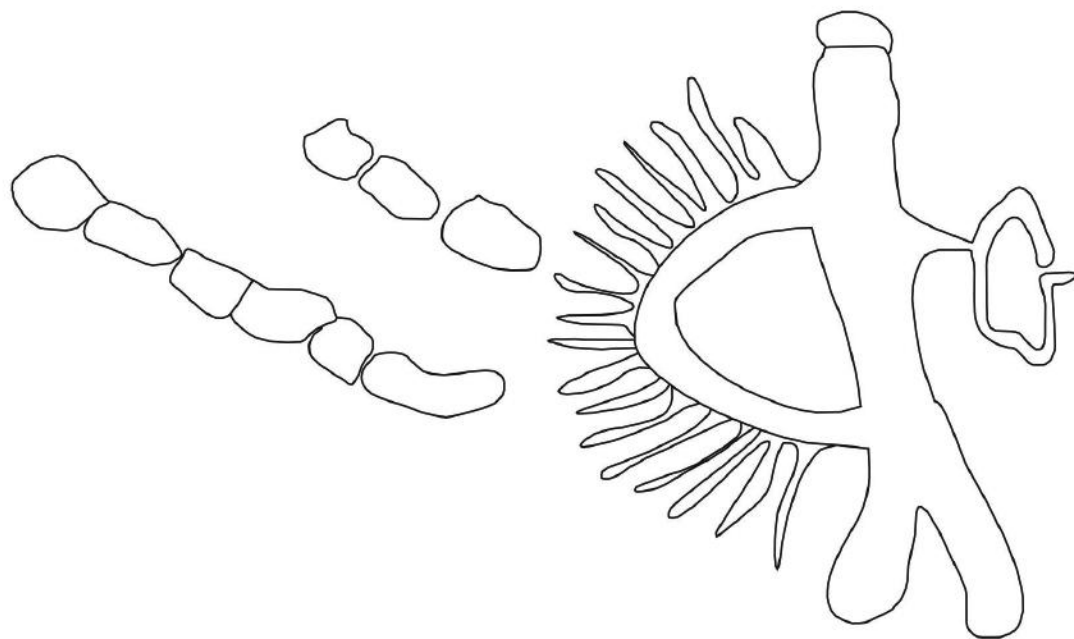
CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



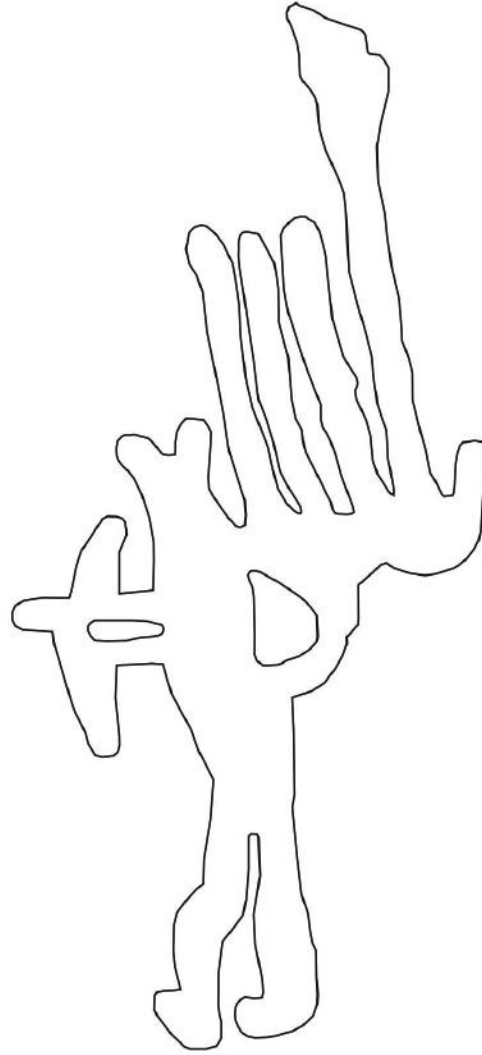
CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



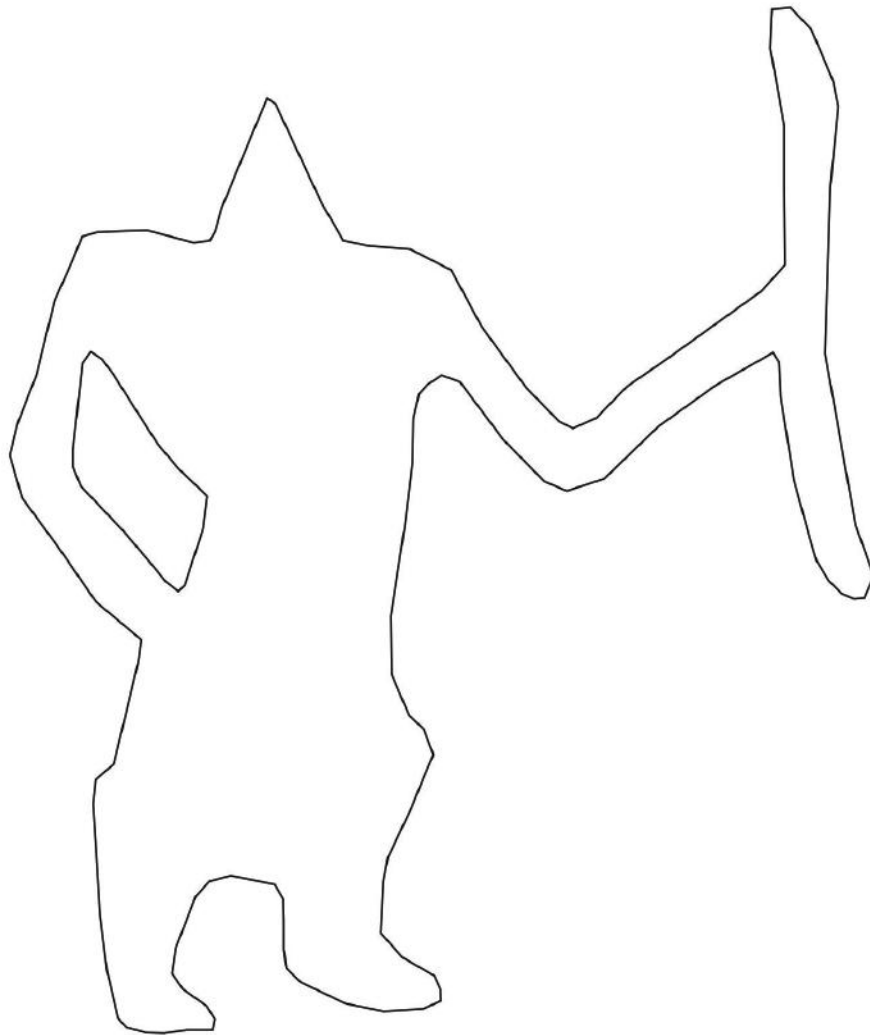
CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



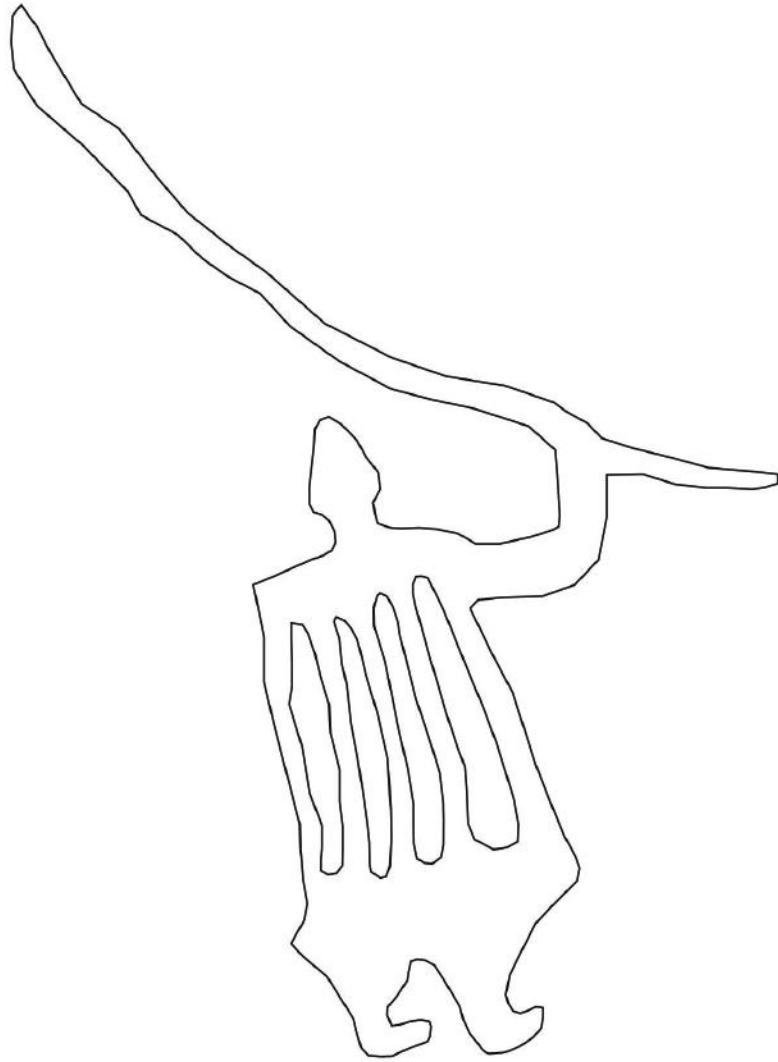
**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



**CERRO COLORADO
SIERRAS DEL NORTE**

¿Sabías qué?...

Como ciencia social, **la arqueología estudia procesos históricos y culturales a través de vestigios materiales** (edificaciones, herramientas, residuos). Los restos en el subsuelo o sobre la superficie del terreno, así como las colecciones resguardadas en museos, comprenden los objetos de estudio de esta disciplina. La construcción de narrativas sobre el pasado **se apoya en aportes de otros campos** como las ciencias naturales (biología, geología) y sociales (historia, antropología), además de la memoria de comunidades originarias y campesinas tradicionales.

Estos conocimientos se definen por su carácter fragmentario y provisorio, con la posibilidad de ser aumentados con la acumulación de nuevos datos o el desarrollo de técnicas y teorías innovadoras. Si bien se logran saberes, fundados en los métodos de esta disciplina, es más vasto aquello que se desconoce y queda por descubrir.

El conjunto de materiales constituye la herencia de los más antiguos habitantes de las sierras. Debido a su fragilidad se requiere, además de su estudio, la aplicación de políticas de cuidado que favorezcan su transmisión para las generaciones futuras.

Did you know?...

*As social science, **archaeology studies historical and cultural processes through material traces** (buildings, tools, waste. The remains in the subsoil or on the surface of the land, as well as the collections protected in museums, comprise the objects of study of this discipline. The construction of narratives about the past **is based on contributions of other fields**, such as the natural sciences (biology, geology) and social sciences (history, anthropology), as well as the memory of descendent of ancestral communities and traditional peasants.*

This knowledge is defined by its fragmentary and provisional nature with the possibility of being augmented due to the accumulation of new data or the development of innovative techniques and theories. While knowledge is achieved, based on the methods of this discipline, it is vast that is unknown and it remains to be discovered.

***The set of materials constitute the heritage of the oldest inhabitants of the hills.** Due to its fragility, in addition to study, it is of paramount importance the application of care policies that favour transmission for future generations.*

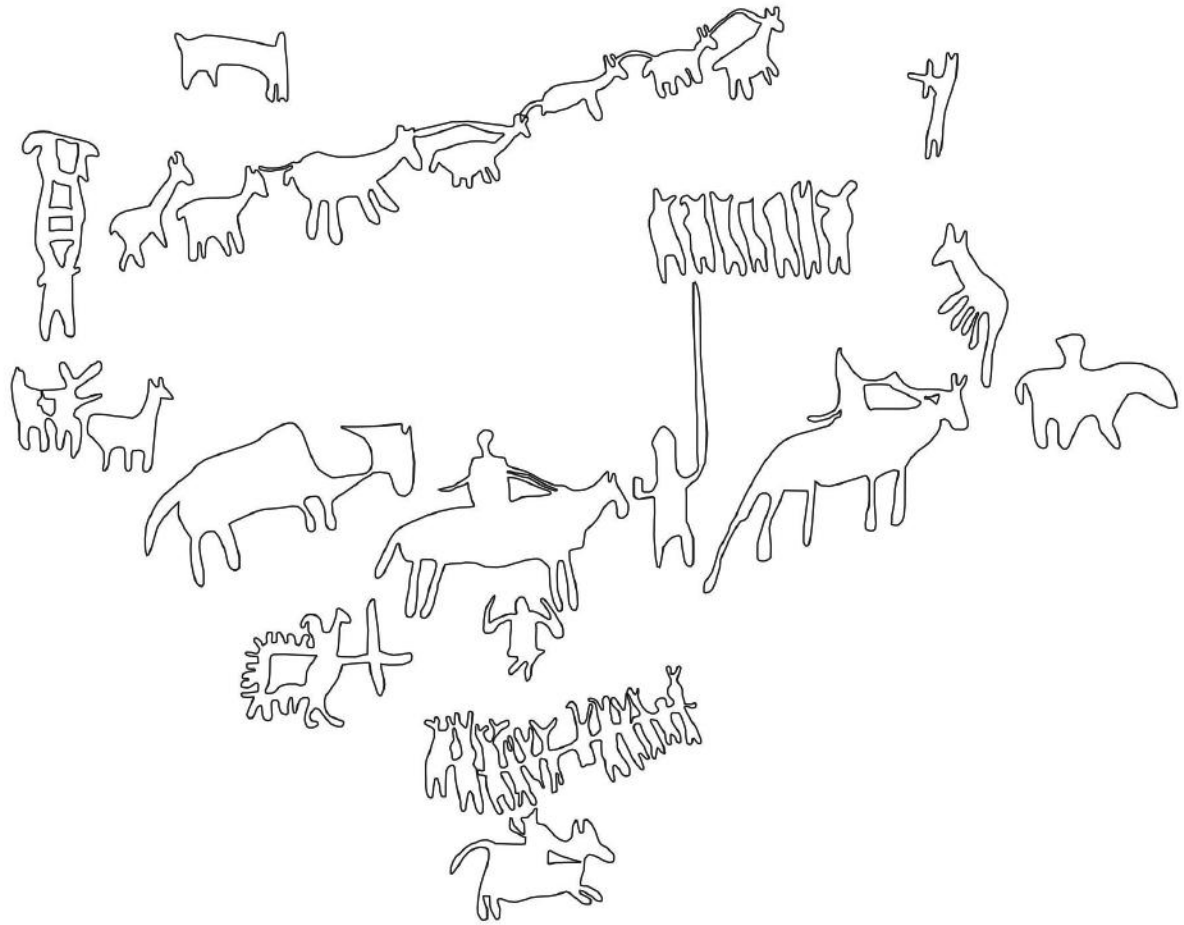
Thousands of images inscribed in the territory keep the memory of their most remote past. Even veiled or hidden, these figures transmit messages that come from the ancient world, as if they were secrets of these places. What sense are they treasured? What kind of relationship do they have with us?

In this collection, you will find images traced on the walls of caves and rock shelters of the hills, as well as on archaeological clay objects such as small figurines. You can choose between “faces”, “shirts and necklaces” and “aprons”, in the case of figurines, or between “humans”, “animals” and “geometrical” figures, in rock art (paintings and engravings). The guards decorating the ceramic vessels and the spindle whorls are also included.

Territorial marks, symbolic representations, knowledge and feelings invite us to approach the local native traces, to go through nuances... to get into these traces of collective memory.

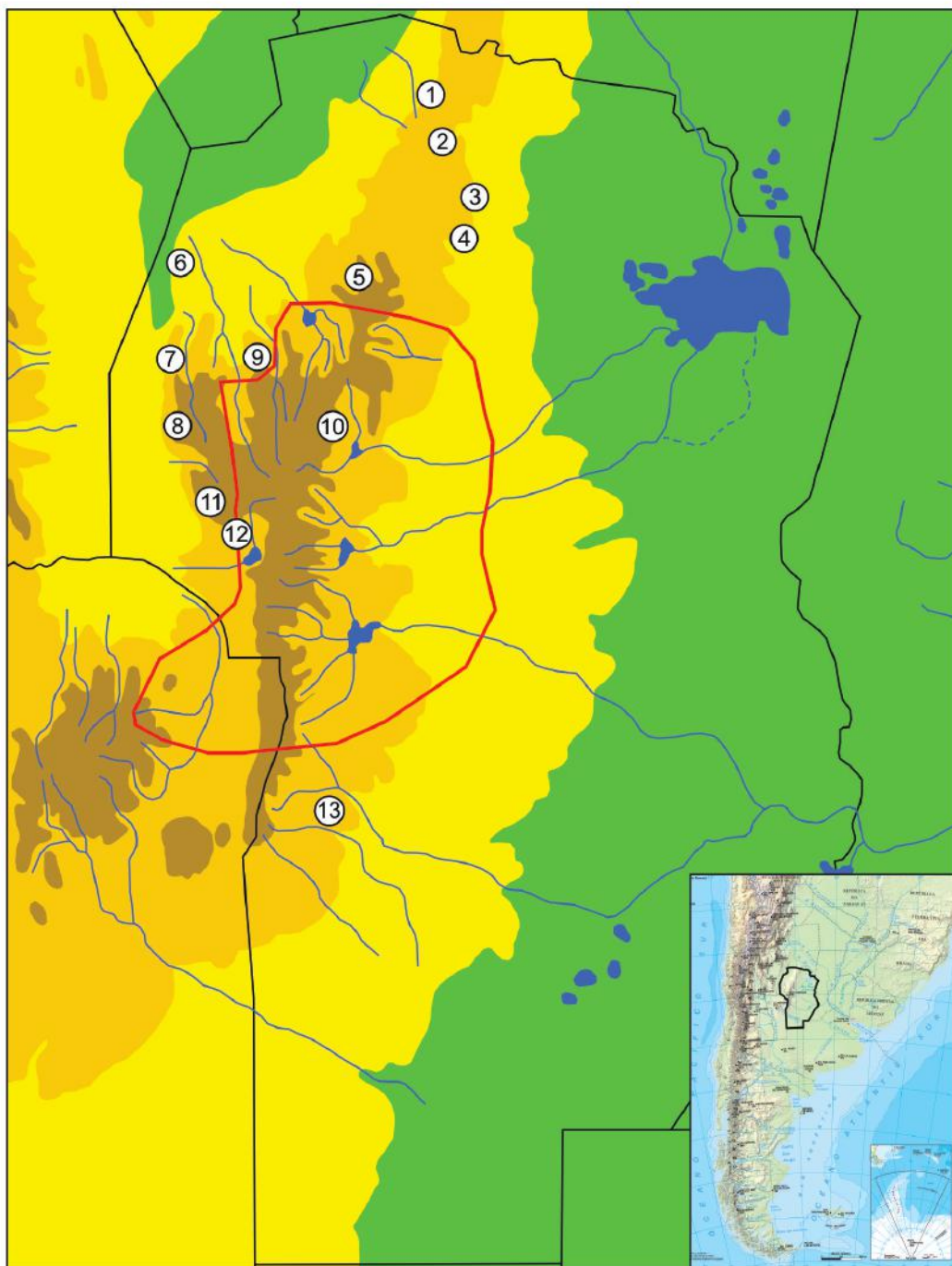


Obra declarada de interés legislativo por la
Legislatura de la Provincia de Córdoba



Pinturas rupestres en Cerro Colorado, Sierras del Norte de Córdoba
Rock-paintings in Cerro Colorado, Sierras del Norte de Córdoba





Área resaltada: procedencia de los artefactos cerámicos

Highlighted area: provenience of ceramic artifacts

Localización del arte rupestre

Location of rock art

- 1- Máscara
- 2- Las Mojarras
- 3- Cerro Colorado
- 4- El Yosoro
- 5- Cementerio de Copacabana
- 6- Sierras de Serrezuela
- 7- Norte del Valle de Guasapampa
- 8- Sur del Valle de Guasapampa
- 9- Salamanca de la Aguada
- 10- El Lavadero
- 11- La Aguadita de Pocho
- 12- Sur del Valle de Traslasierra
- 13- Cerro Intihuasi



Miles de imágenes inscriptas en el territorio guardan la memoria de su pasado más remoto. Aun veladas u ocultas, estas figuras transmiten mensajes que vienen desde el mundo antiguo, como si se tratara de secretos de estos lugares. ¿Qué sentidos atesoran? ¿Qué relación guardan con nosotros?

En esta colección encontrarás imágenes trazadas en las paredes rocosas de aleros y cuevas de las sierras, así como en objetos arqueológicos de arcilla como pequeñas estatuillas. Podrás elegir entre “rostros”, “camisetas y collares” y “delantales”, en el caso de las estatuillas, o entre “figuras humanas”, “animales” y “figuras geométricas” en el arte rupestre (pinturas y grabados). También se incluyen guardas que decoraban las vasijas de cerámica y los torteros para hilar.

Marcas territoriales, representaciones simbólicas, saberes y sentires nos invitan a aproximarnos a los trazos nativos locales, transitar matices... adentrarnos en rastros de la memoria colectiva. Prepara tus colores y explora estos códigos de comunicación milenarios.

